

GRUPPO DI RILANCIO ART. R001
MIXING AND CIRCULATION GROUP ART. R001
НАСОСНЫЕ ГРУППЫ Арт. R001



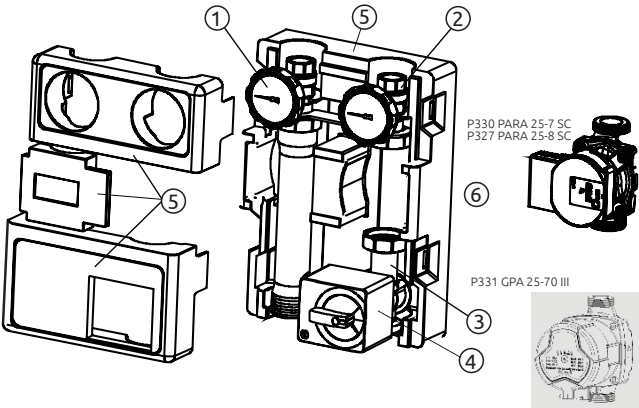
ISTRUZIONE DI MONTAGGIO - ASSEMBLY INSTRUCTIONS - ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

I gruppi di Rilancio ICMA inviano al circuito secondario il fluido termovettore, proveniente dal circuito primario, con la regolazione della temperatura mediante l'abbinamento a servomotori e centralina di controllo. Vengono impiegati in impianti di riscaldamento, in particolare in impianti a pannelli radianti e radiatori.

The mixing and circulation groups R001 deliver the heat carrying fluid to the secondary circuit at the set temperature value. The control unit and the 3-point actuator keep the temperature stable and compensate both pressure and temperature fluctuations of the primary circuit. They are suitable for low temperature systems for underfloor radiant panels or radiator systems.

Группы быстрого монтажа ICMA проводят воду из котла к радиаторам и коллекторам. Температурой воды можно управлять с помощью сервопривода и термостатов. ГБМ выполняют монтаж системы отопления (радиаторы и коллекторы).

COMPONENTI DEL GRUPPO - GROUP COMPONENTS - КОМПОНЕНТЫ ГБМ



1. Valvola a sfera DN20 con connessioni G 3/4" F 1 1/2 F e G 1" M, 1 1/2 F volantino blu per allacciamento delle tubazioni di ritorno e termometro 0-120°C e valvola di ritegno incorporata.

1. Ball valve G3/4" F 1 1/2 F and G 1" M, 1 1/2 F with blue hand-wheel for connection to the return pipes, with thermometer 0-120°C and incorporated check valve.

1. Шаровый кран DN20 с подключениями G 3/4" – 1" 1/2 вн.резьба и G1" нар.резьба, 1" 1/2 вн.резьба. с синей бабочкой и термометром 0-120°C для подключения к обратке. Обратный клапан входит в комплект

2. Valvola a sfera DN20 con connessioni G 3/4" F 1 1/2 F e G 1" M, 1 1/2 F volantino rosso per allacciamento delle tubazioni di mandata con termometro 0-120°C.

2. Ball valve G3/4" F 1 1/2 F and G 1" M, 1 1/2 F with red hand-wheel for connection to the delivery pipes, with thermometer 0-120°C.

2. Шаровый кран DN20 с подключениями G 3/4" – 1" 1/2 вн.резьба и G1" нар.резьба, 1" 1/2 вн.резьба. с красной бабочкой и термометром 0-120°C для подключения к обратке. Обратный клапан входит в комплект.

3. Valvola miscelatrice con attacchi da G1" 1/2.

3. Mixing valve with connections G1" 1/2.

3. Смесительный вентиль с подключением G1" 1/2.

4. Servomotore modulante elettrico 230 Volt o 24 Volt, per la regolazione della valvola miscelatrice.

4. Electric modulating 24 Volt or 230 Volt servomotor, for mixing valve regulation.

4. Электрический модулируемый сервомотор 230 Volt или 24 Volt для регулировки смесительного вентилля.

5. Guscio di coibentazione (comprensivo di staffe per fissaggio a parete art. 788.).

5. Insulation shell (Including brackets for wall mounting art. 788).

5. Защитный кожух (Кронштейны арт.788 входят в комплект)

6. Circolatore.

6. Circulating unit.

6. насос

DATI TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Campo di temperatura di esercizio: 5-95 °C

Pressione massima di esercizio: 10 bar

Fluidi compatibili: acqua, soluzioni glicolate (max 30%)

Attacchi filettati femmina: EN 10223-1

Attacchi filettati maschio: ISO 228-1

Interasse attacchi: 125 mm.

Pompa: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU)

Operating temperature: 5-95 °C

Max operating pressure: 10 bar

Fluid Compatibility: water, glycol solutions (max 30%)

Female threaded connections: EN 10223-1

Male threaded connections: ISO 228-1

Center to center distance: 125 mm.

Pump: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU)

Рабочая температура: 5-95 °C

Макс.рабочее давление: 10 bar

Жидкости: вода, вода с гликолем (макс. 30%)

Внутренняя резьба: EN 10223-1

Наружная резьба: ISO 228-1

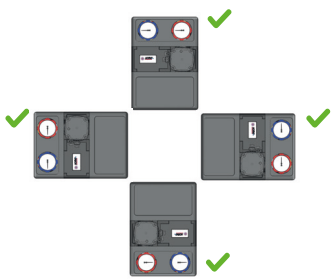
Расстояние подключений (база): 125 mm.

насос: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU)

ORIENTAMENTO GRUPPO

GROUP ORIENTATION

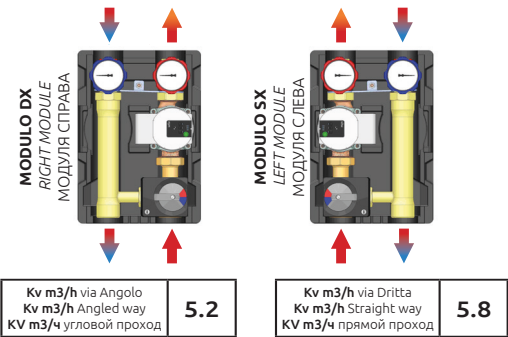
Положение группы



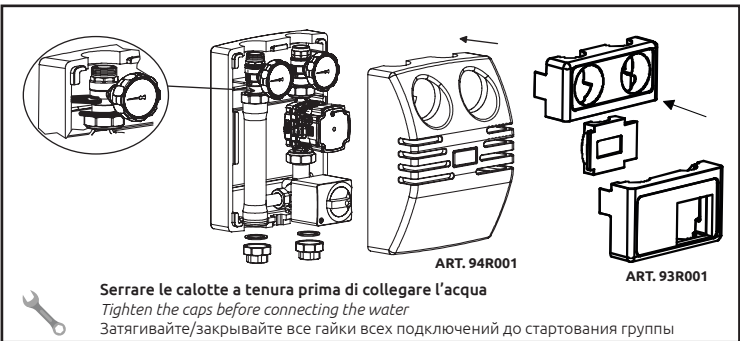
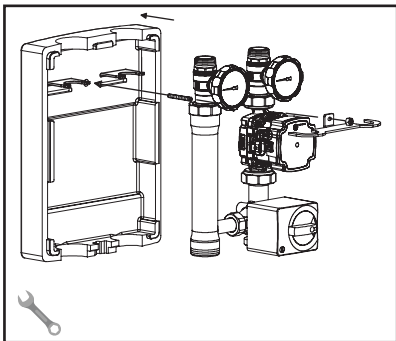
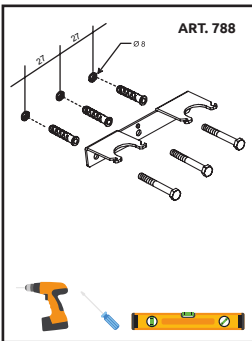
SCHEMA DI FLUSSO

FLOW SCHEME

Схема функционирования



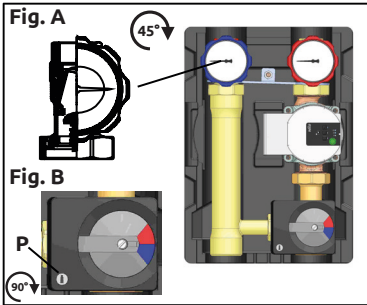
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - МОНТАЖНАЯ



GRUPPO DI RILANCIO ART. R001
MIXING AND CIRCULATION GROUP ART. R001
НАСОСНЫЕ ГРУППЫ Арт. R001



AVVIAMENTO DELL'IMPIANTO - STARTING THE SYSTEM - ЗАПУСК СИСТЕМЫ

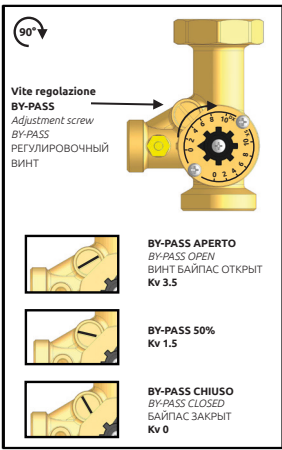
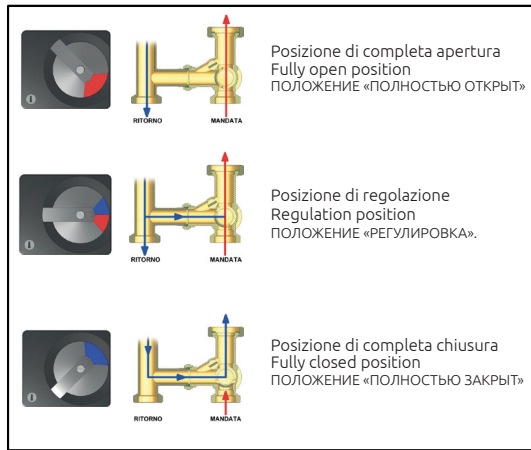


Riempimento dell'impianto. Ruotare a 45° la manopola blu (fig. A) per escludere la funzione del ritegno. Posizionare il servomotore in modalità "manuale" ruotando con un cacciavite il pulsante P verso il simbolo della "mano" liberando il volantino e posizionandolo (fig. B). Questo consente il transito del fluido in entrambe le direzioni ed una più rapida disaerazione. Al termine riaprire completamente la valvola con manopola blu, riposizionare il servomotore in modalità automatica. Mettere quindi in pressione l'impianto e controllare l'ermeticità di tutte le tenute.

Filling the system. Turn the blue knob to 45° (fig. A) to exclude the check valve. Position the 3-point actuator in "manual" mode by turning the P button with a screwdriver towards the "hand" symbol, then remove the handwheel and position it (fig. B). This allows the fluid to pass in both directions and facilitate the deaeration. After deaeration, completely reopen the valve with blue knob and reposition the 3-point actuator in automatic mode. Finally, put the system under pressure and check the tightness of all the seals.

Заливка ГБМ. Повернуть ручку до 45° (изображение А), чтобы дезактивировать обратный клапан. Поставить сервопривод на «ручной режим» с помощью отвертки, повернув кнопку «Р» в сторону знака «рука» (изображение В). Эта процедура позволяет воде циркулировать в обоих направлениях с очень хорошей деаэрацией. В конце процесса, полностью открывайте синюю ручку и настраивайте сервопривод на «автоматический режим».

FUNZIONAMENTO VALVOLA MISCELATRICE - MIXING VALVE OPERATION - РАБОТА СМЕСИТЕЛЬНОГО ВЕНТИЛЯ

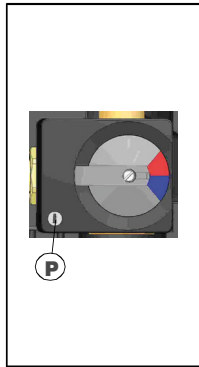


La valvola a 3 vie ha un BY-PASS integrato che può essere regolato in relazione al flusso attraverso la valvola di miscelazione. La funzione principale è quella di mantenere la temperatura nel sistema non troppo alta, collegando la via di ritorno impianto con la via miscelata. L'uso del by-pass consente di rendere più stabile la regolazione ed impedire possibili danni nel sistema.

The 3-way valve has an adjustable BY-PASS. Its main function is to keep the temperature in the system not too high, connecting the system return flow with the mixed flow. The by-pass makes the regulation more stable and prevent possible damages to the system.

Трехходовой клапан оборудован интегрированным BYPASS, который можно настроить в соответствии со смешанным объемом воды. Основная его функция – поддерживать правильную температуру в системе, соединяя обратку со смешанной водой. BYPASS позволяет потребителю легкое настраивание температуры и эффективно защищает целую систему отопления.

FUNZIONAMENTO SERVOMOTORE - 3-WAY VALVE OPERATION - РЕЖИМ СЕРВОПРИВОДА



Il servomotore presenta due impostazioni di funzionamento: AUTOMATICO e MANUALE.

Per impostare il servomotore nel funzionamento "AUTOMATICO" è necessario premere con un cacciavite a taglio il pulsante "P" e ruotarlo portando la tacca di riferimento verso la lettera "A", in questo modo il volantino è vincolato al meccanismo interno del servomotore e si muoverà solo in modo automatico. Per impostare il servomotore nel funzionamento "MANUALE" invece è necessario premere con un cacciavite a taglio il pulsante "P" e ruotarlo portando la tacca di riferimento verso il simbolo della "mano", in questo modo il volantino è libero ed è possibile ruotarlo manualmente nella posizione desiderata.

The servomotor has two type of functioning: AUTOMATIC and MANUAL.

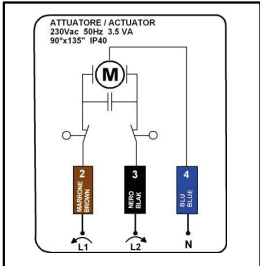
The servomotor "AUTOMATIC" working position is set by pressing with a flat screwdriver the pushbutton "P" and rotating it to lead the reference mark towards the letter "A"; the handle is then linked to the servomotor internal mechanism and will move automatically.

The servomotor "MANUAL" working position is set by pressing with a flat screwdriver the pushbutton "P" and rotating it to lead the reference mark towards the symbol of the "hand"; the handle is then free and it is possible to rotate it manually in the desired position.

Сервомотор может работать в двух режимах - ручном и автоматическом.

Для перевода сервомотора в автоматический режим, необходимо нажать при помощи отвертки на кнопку «Р» и повернуть её так чтобы реферный паз совпал с буквой «А», таким образом ручка совпадет с внутренним механизмом сервомотора, и будет работать только в автоматическом режиме. Для установки сервомотора в ручной режим, необходимо нажать при помощи отвертки на кнопку «Р» и повернуть её так чтобы реферный паз совпал с символом «рука», в этом случае ручка переходит в ручной режим работы.

CONNESSIONE ELETTRICA - ELECTRICAL CONNECTION - Питание



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Alimentazione elettrica:

AC 230V - 50 Hz / AC 24V - 50 Hz
Assorbimento max potenza: 3,5 VA
Tempo di esecuzione su 90°: 135 sec
Coppia di carico nominale: 10 Nm
Temperatura di esercizio: -10 / +50 °C
Grado di protezione: IP 40
Materiale guscio esterno: Polycarbonato

Electric power supply:

AC 230V - 50 Hz / AC 24V - 50 Hz
Max power absorption: 3,5 VA
Execution time on 90°: 135 sec
Nominal load torque: 10 Nm
Operating temperature: -10 / +50 °C
Protection degree: IP 40
External shell material: Polycarbonate

Электроснабжение:

AC 230V - 50 Hz / AC 24V - 50 Hz
Макс. потребление: 3,5 ВА
Время срабатывания при 90°: 135 сек
Номинальный крутящий момент: 10 Nm
Рабочая температура: -10 / +50 °C
Степень защиты: IP 40
Материал внешнего кожуха: Поликарбонат

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento inserito in confezione. ATTENZIONE: rischio di shock elettrico. Componenti in tensione. Staccare l'alimentazione elettrica prima di aprire la scatola del dispositivo. Prestare la massima attenzione ad evitare il contatto con parti in tensione o potenzialmente pericolose durante le operazioni sul dispositivo (installazione, messa in servizio, verifica periodica, manutenzione ecc.). Il dimensionamento, le operazioni sul dispositivo, il cablaggio elettrico devono essere effettuati secondo la regola dell'arte da personale tecnico qualificato, seguendo le specifiche norme, regolamenti nazionali, relativi requisiti locali.

It is mandatory to follow the safety instructions described in the appropriate document included in the package. WARNING: risk of electric shock. Live components. Disconnect the power supply before opening the device box. Pay the utmost attention to avoid contact with live or potentially dangerous parts during operations on the device (installation, test, periodic check, functional check, maintenance, etc.). The sizing, the operations on the device, the electrical wiring must be carried out by qualified technical personnel, following the specific rules, national regulations, related local requirements.

ВНИМАНИЕ: риск электрического шока. Перед техническим обслуживанием, выключите питание. Постарайтесь не трогать электрические компоненты во время инсталляции, стартования системы, проверки и технического обслуживания. Калибровкой и электрической проводкой должен заниматься только специализированный персонал, в соответствии с национальными регламентами и нормами.